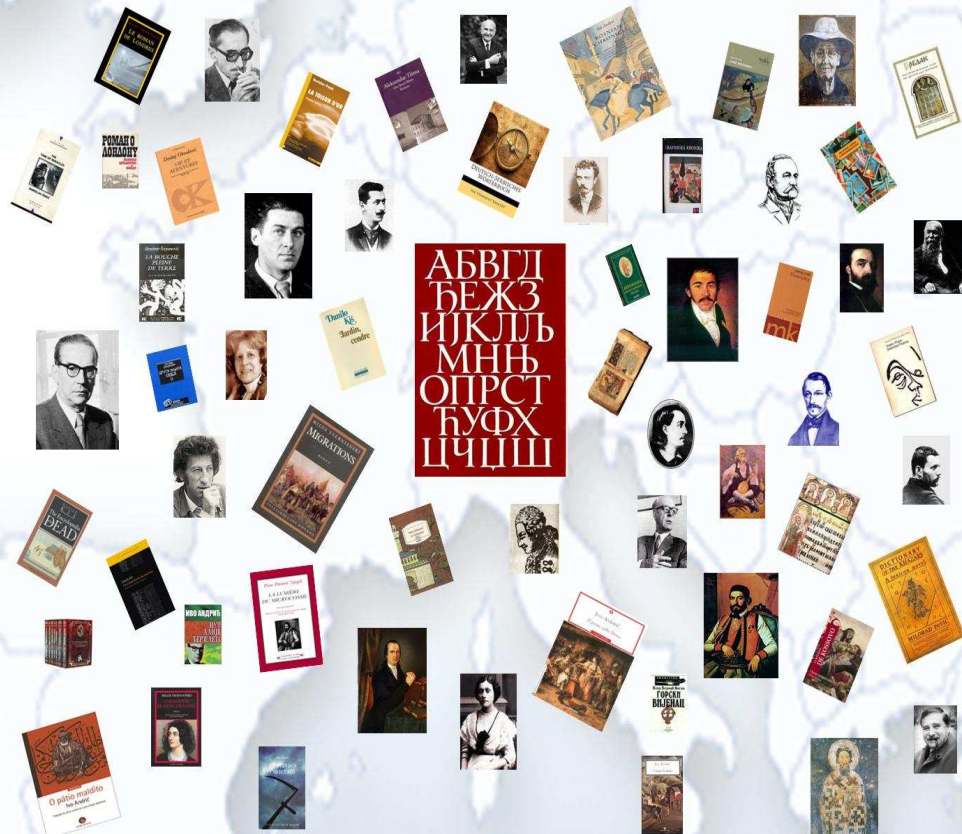


COLLOQUE INTERNATIONAL

# LA LITTÉRATURE SERBE DANS LE CONTEXTE EUROPEEN: TEXTE, CONTEXTE ET INTERTEXTUALITE

Organisé par Milivoj Srebro

СРПСКА КЊИЖЕВНОСТ У ЕВРОПСКОМ КОНТЕКСТУ:  
ТЕКСТ, КОНТЕКСТ И ИНТЕРТЕКСТУАЛНОСТ



Bordeaux

29 et 30 Septembre 2010

MSHA  
Salle Jean Borde  
10, Esplanade des Antilles  
33607 Pessac

Colloque organisé à  
l'Université Michel de Montaigne – Bordeaux III  
dans le cadre de l'UMR 5222 CNRS – Europe, Européanité et Européanisation et  
du programme quadriennal MSHA « Marges, mémoire et représentations des territoires européens »



# PROGRAMME

**Mercredi 29 septembre 2010**

**09h30 : Accueil des participants / Пријем учесника**

**10h00 : Ouverture du colloque / Отварање скупа**

**Salle Jean Borde**

- **Christophe Bouneau**, Directeur de la Maison des Sciences de l'Homme d'Aquitaine
- **Jean-Paul Revauger**, Directeur de l'EEE (*Europe Européanité Européanisation*) UMR 5222 / CNRS – Université Michel de Montaigne Bordeaux 3
- **Alain Viaut**, chargé de recherche CNRS hdr, Directeur du programme quadriennal MSHA 2007-2010 : « *Marges, mémoire et représentations des territoires européens* »
- **Milivoj Srebro**, organisateur du Colloque, Maître de conférences au Département d'Etudes Slaves et membre de l'EEE (*Europe Européanité Européanisation*) UMR 5222 / CNRS – Université Michel de Montaigne Bordeaux 3

**SEANCE EN FRANÇAIS / НА ФРАНЦУСКОМ**

**Salle N° 2**

**Président de séance / Председава : Jelena Novaković (Université de Belgrade, Serbie)**

**10h20-10h40 : Boris Lazić (Université Paris IV – Sorbonne) : *La naissance de la littérature serbe moderne et son orientation européenne : Dositej Obradović et l'Europe des Lumières* / Рађање модене српске књижевности и њена европска оријентација : Доситеј Обрадовић и Европа епохе просветитељства**

**10h40-11h00 : Boško Bojović (Ecole des Hautes Etudes en Science Sociales, Paris) : *Réception de la poésie populaire (épique) serbe en France dans la première moitié du XIX<sup>e</sup> siècle* / Рецепција српске народне (епске) поезије у Француској у првој половини XIX века**

**11h00-11h20 : Paul-Louis Thomas (Université Paris IV – Sorbonne) : *Les traductions françaises de « Hasanaginica »* / Француски преводи « Хасанагинице »**

**11h20-11h40 : Gabriella Schubert (Université Friedrich-Schiller de Jena, Allemagne) : *Au sujet de la réception de la poésie populaire balkano-slave, principalement serbe, en Allemagne au temps du romantisme* / О рецепцији народне поезије балканских Словена, посебно Срба, у романтичарској Немачкој**

**11h40-12h00 : Discussion / Дискусија**

**12h00-14h00 : Déjeuner au restaurant du BEC / Ручак**

**SEANCE EN SERBE / НА СРПСКОМ**

**Salle N° 2**

**Président de séance / Председава : David Norris (University of Nottingham, Grande Bretagne)**

**14h00-14h20 : Sava Damjanov (Université de Novi Sad, Serbie) : *Les cadres européens du classicisme serbe* / Европски оквири српског класицизма**

**14h20-14h40 : Sava Andjelković (Université Paris IV – Sorbonne) : *Jovan Sterija Popović et l'héritage dramatique en français et en allemand* / Јован Стерија Поповић и драмско наслеђе на француском и немачком језику**

**14h40-15h00 : Persida Lazarević Di Giacomo (Università degli Studi "G. d'Annunzio" Chieti-Pescara, Italie) : *Littérature serbe à Venise (première moitié du XIX<sup>e</sup> siècle) : entre exil et lutte patriotique* / Српска књижевност у Венецији (прва половина XIX века) : између егзила и патриотске борбе**

15h00-15h20 : **Duško Babić** (Lycée philologique de Belgrade, Serbie) : *Draško parmi les Vénitiens : l'image de l'Europe dans « La couronne des montagnes »* / Драшко у Млецима : слика Европе у Горском вијенцу

15h20-15h40: Discussion / Дискусија

15h40-16h00 : Pause / Пауза

16h00-16h20 : **Dušan Ivanić** (Université de Belgrade, Serbie) : *Les écrivains slaves du réalisme serbe / Slovenski pisci u srpskom realizmu*

16h20-16h40 : **Lidija Tomić** (Faculté de Nikšić, Université du Monténégro) : *La nouvelle « Verter » de Laza Lazarević : pour et contre Werther de Goethe* / Приповетка « Вертер » Лазе Лазаревића : за и против Гетеовог Вертера

16h40-17h00 : **Ivan Negrišorac** (Université de Novi Sad, Serbie) : *Les poètes modernistes serbes et les parnassiens et symbolistes français : problème du modèle poétique* / Српски песници модерне и француски парнасовци и симболисти : проблем поетичког модела

17h00-17h20 : **Vesna Matović** (Institut de la Littérature et des Arts, Belgrade, Serbie) : *La dimension européenne du modernisme serbe* / Европска димензија српског модернизма

17h20-17h40 : **Aleksandar Jerkov** (Université de Belgrade, Serbie) : *Visage européen de la littérature serbe* / Европско лице српске књижевности

17h40-18h00 : Discussion / Дискусија

18h00-19h30 : Cocktail à MSHA / Коктел са закуском

## Jeudi 30 septembre 2010

SEANCE EN FRANÇAIS / НА ФРАНЦУСКОМ  
Salle N° 2

Président de séance / Председава : **Paul-Louis Thomas** (Université Paris IV – Sorbonne)

09h20-09h40 : **Jelena Novaković** (Université de Belgrade, Serbie) : *Belgrade - la « seconde centrale surréaliste » en Europe* / Београд - « друга надреалистичка централа » у Европи

09h40-10h00 : **Milivoj Srebro** (Université Michel de Montaigne – Bordeaux III) : *Au carrefour de l'Orient et de l'Occident : Ivo Andrić* / На раскршћу Истока и Запада : Иво Андрић

10h00-10h20 : **Slobodan Despot** (Xenia Editions, Suisse) : *Les reflets de l'histoire européenne dans l'œuvre de Miloš Crnjanski* / Одраси европске историје у делу Милоша Црњанског

10h20-10h40 : Discussion / Дискусија

10h40-11h00 : Pause / Пауза

11h00-11h20 : **Florance Corrado** (Université Michel de Montaigne – Bordeaux III) : *Deux poétesses slaves : Desanka Maksimović et Anna Akhmatova* / Две словенске песникиње : Десанка Максимовић и Ана Ахматова

11h20-11h40 : **Marija Džunić-Drinjaković** (Université de Belgrade, Serbie) : *Les résonances rabelaisiennes dans la littérature serbe* / Раблеовска сазвучја у српској књижевности

11h40-12h00 : **Sanja Bošković** (Université de Poitiers) : *« Le Dictionnaire Khazar » ou l'iconographie éclectique de Pavić* / Хазарски речник или Павићева еклектичка иконографија

12h00-12h20: **Alain Carpon**, (traducteur, Vernantes) : *La littérature serbe : de la lecture à la traduction* / Српска књижевност : од читања до превођења

12h20-12h35: Discussion / Дискусија

12h35 – 14h00 : Déjeuner au restaurant du BEC / Ручак

**SEANCE EN SERBE / НА СРПСКОМ**  
**Salle N° 2**

**Président de séance / Преседава : Dušan Ivanić (Université de Belgrade, Serbie)**

**14h00-14h20 : Mladen Šukalo (Université de Banja Luka, Bosnie-Herzégovine) : Danilo Kiš et la littérature française / Данило Киш и француска књижевност**

**14h20-14h40 : Serguei Nikolaevitch Meschériakov (Université Lomonossov, Moscou, Russie) : Miodrag Bulatović et F. M. Dostojevski / Миодраг Булатовић и Ф. М. Достојевски**

**14h40-15h00 : Alla Tatarenko (Université de L'viv, Ukraine) : Le postmodernisme serbe et son contexte européen / Српски постмодернизам и његов европски контекст**

**15h00-15h20 : David Norris (University of Nottingham, Grande Bretagne) : Narration du passé : fiction historique serbe des années 1980 / Приповедање прошлости : проблеми у српској историјској фикцији осамдесетих година**

**15h20-15h40 : Discussion / Дискусија**

**15h40-16h00 : Pause / Пауза**

**16h00-16h20 : Vladislava Ribnikar (University of Nottingham, Grande Bretagne) : Dans le tourbillon de l'Histoire : le roman historique serbe des années 1990 / У вртлогу историје : српски историјски роман деведесетих година**

**16h20-16h40 : Boguslaw Zielinski (Université d'Adam Mickiewicz à Poznań, Pologne) : Europe Centrale dans la prose contemporaine serbe / Средња Европа у савременој српској прози**

**16h40-17h00 : Tihomir Brajović (Université de Belgrade, Serbie) : Le monde comme une scène double : l'image émigrante de l'Occident dans le roman serbe contemporain / Свет као двострука позорница : емигрантска слика Запада у савременом српском роману**

**17h00-17h15: Discussion / Дискусија**

**17h15 : Clôture du colloque / Затварање скупа**

**20h00 : Dîner dans le centre-ville de Bordeaux / Вечера у центру Бордоа**

**INFORMATIONS**

**Europe - Européanité – Européanisation (UMR 5222)**

<http://eee.aquitaine.cnrs.fr/accueil.htm>

**Maison des Sciences de l'Homme d'Aquitaine (MSHA)**

<http://www.msha.fr/msha/index.php>

**CONTACT**

**Milivoj Srebro**

[milivoj.srebro@gmail.com](mailto:milivoj.srebro@gmail.com)

